

Քեզ յաւիտենական սիրով
սիրեցի : Երեւ. ԼԱ. 3
Ինչպէս որ մայր մը իր որդին
կը մխիթարէ, այնպէս ալ ես
ձեզ պիտի մխիթարեմ : Ես. ԿԶ 13
Քու Աստուածդ դիմաւոր
րելու պատրաստուէ, ո՛վ Իս-
րայէլ. Ամովս. Դ. 12

ԲԱՆԲԵՐ

ՀՈԳԵՒՈՐ ԱՄՍԱԹԵՐԹ
ԱՄԵՆՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

Ես եմ ճամբան ու ճշմար-
տութիւնը եւ կեանքը. Յովթ.
ԺԴ. 6
Որդին Մարգարէ կաւ որ-
պէս զի կորսուածը վնասէ
ու փրկէ. Գուկ. ԺԹ. 10
Ես եկայ որ կեանք ունե-
նան, եւ ալ աւելի ունենան :
Յովթ. Ժ. 10

"PANPÈRE" REVUE MENSUELLE RELIGIEUSE ARMÉNIENNE

Բաժնետէրէն տարեկան. — Ֆրանսա եւ Սուրիա 5 ֆր. Պալքանեան երկիրներ 1 շիւ. ուրիշ երկիրներ 1,50 շիւ

Rédacteur H. N. Ghazarossian, 29, Rue Fauchier — Marseille (France)

ԹԻԻ 5

Բ. ՏԱՐԻ

ՕԳՈՍՏՈՍ 1926

ՄԵՆԱԿԵԱՅԻ ՄԸ ՊԱՏԳԱՄԸ (*)

Անվերջ փառաբանութիւնն որ այսպիսի
փառաւոր Փրկիչ մը ունինք : Անոր արժէքը
օրէ օր խորանարդ համեմատութիւնով կ'աւել-
նայ եւ նոյն համեմատութիւնով պիտի աւել-
նայ յաւիտեանս յաւիտենից. ասոր լման հա-
մոզուած եմ :

Ձանիկա բոլոր սրտով, բոլոր հոգիով, բո-
լոր գորութիւնով ծանուցէք, մի ամէնաք : Սիր-
տս մէկ տաղանդ առնող ծառայով այնքան ըզ-
բաղուեցաւ որ անոր մասին միշտ գրել կ'ուզեմ :
Աստուծոյ առջեւ ընդունելին ո՛չ թէ Անոր հա-
մար մեծ բաներ ընել է, հապա անկեղծ սէր
տածել սրտին մէջ : Յովհ. ԺԲ. 1-8 համարին
մէջ յիշուած 12 ոսկի արժող իւղին եւ Մարկ.
ԺԲ. 11-14ին եւ երկու լումային մէջ տարբե-
րութիւն չկայ, մին միւսէն զէրօի չափ աւելի
արժէք չունի : Դուք ո՛վ անկեղծներ, այս սկրզ-
բունքին համաձայն աշխատեցէք : Իւրաքան-
չիւր անձնաւորութիւն մասնաւոր նպատակ մը
կը հալածէ. ձեր ալ բարձրագոյն նպատակը
թող ըլլայ ամէն մտքէ վեր, Յիսուս Քրիստոս-
ով եղող յաւիտենական սէրը աշխարհի ա-
ւետել... : Անկէ ի զատ ուրիշ բան գիտցած
մի ըլլաք : Չեզի հանդիպած իւրաքանչիւր
անձնաւորութեան հարցուցէք, «Գիտե՞ս թէ
Յիսուս Քրիստոս խաչը ելաւ որպէս զի դուն
սատանայական բնաւորութենէդ ազատելով,

աստուածային բնաւորութեան տէր մէկն ըլ-
լաս. գիտե՞ս թէ Յիսուս քու մէջդ կրնայ ապ-
րիլ եւ զքեզ սուրբ մը ընել : Գիտե՞ս թէ Նա
զքեզ յաւիտեանս յաւիտենից իր գահուն վրայ
նստելու կանչած է : Անոր արժէքը լման գի-
տե՞ս :

Վերջերս ինծի եկող ամենաթարմ լոյսը այս
է : Ես թագաւոր ըլլալ չեմ ուզեր, հապա սուրբ
մը ըլլալով Աստուծոյ հետ ապրիլ, վասնզի այս
թագաւոր ըլլալէն շատ աւելի փառաւոր է :
Աստուծոյ բոլոր գործերը զարմանալի են, բայց
մեղքի մէջ ընկղմող մարդը տիղմէն հանելով
երկնային գահին վրայ նստեցնելը՝ բոլոր միւս
գործերէն աւելի զարմանալի է. միայն թէ բա-
ցէ ի բաց գիտնալու ես թէ Տէրն է որ այդ գոր-
ծը քու մէջդ պիտի ընէ ո՛չ թէ դուն : Շատեր
կը խորհին թէ իրենք իրենց ուժովը ասիկա
պիտի ընեն. ոչ բարեկասներ, ինչպէս աշխար-
հը ստեղծել Տէրովը յատուկ է, զքեզ ալ նոր
մարդ ստեղծել՝ Տէրովը յատուկ է : Ինչպէս
փտտած ահուան հանելով անոր տեղը նոր ահ-
ուայ մը շինել ատամնաբոյժին գործն է, նոյն-
պէս ալ հին, աւրուած կենդանային բնաւորու-
թենէն ազատելով սրբացնել միայն Աստուծոյ
յատուկ է : Մարդուն գործը այդ հին ահուային
հանուելով անոր տեղը նոր մը դրուելու յօժա-
րութիւն ցուցնելն է : Ահուան քաշուելու ժա-
մանակը անոր ցաւին դիմանալն է. ատասնա-
բոյժին իր ուղածին համաձայն գործելու ազա-
տութիւն տալն է : Հին մարդուն որքան ապա-
կանիչ ըլլալը հետզհետէ աւելի պարզօրէն կը
հասկնամ եւ շատ ուրախ եմ որ Աստուած զքեզ
անկէ ազատելուն կերպը գտած է : Տքթ. Շէ-
փըրտ օր մը ըսաւ. «Եթէ կրնաս ըսել ինձ թէ
թոքախտի դարմանը գտնուեցաւ, քեզի 1000
ոսկի պիտի տամ» : Դուք բարձրաձայն աղա-
ղակեցէք թէ Աստուած գտած է այն ճամբան

Արրամիւս Խօճա Լեւոնեան ընթերցողներէն Թերեւս
մեծագոյն մասին ծանօթ ինքնատիպ Տէրոջ մէկ ծառան
է, որ դեռ Այնթապ կը գտնուի : Իր խոր ծերութեան
տարիները կարծես մեծակեացի մը տարիները կը յիշեցը-
նեն մեզ, շատ աւելի Սուրբի մը, որուն համար երկինքի
կեանքը արդէն այս աշխարհի մէջ սկսած է : Սոյն պարզ
եւ ազդու խօսքերը, իւրաքանչիւր ընթերցող խորապէս
մտածելու Թող առաջնորդէ :

որով մենք մեղքերէն ազատուելով սուրբ կեանք մը կրնանք ապրիլ : Արդ՝ Աստուած քեզմէ ուրիշ բան չի պահանջեր, եթէ ոչ ուղղակի Իրեն երթալ ու Ասկէ մաքրուիլ : Սա պարզ ճշմարտութիւն մըն է թէ մարդիկ մեղքը այնքան սիրած, այնքան սերտօրէն անոր փարած են, որ յաճախ պատրաստ են դժոխք երթալ քան թէ մեղքը ձգելու յօժարիլ... : Մեր իսկական յանցանքը այս է որ Աստուծոյ աւելի կը սիրենք հին մարդը՝ եւ անկէ չենք ուզեր բաժնուիլ :

Ի՞նչ ընելու է :

Աստուած մարդը ազատ ստեղծեց, ու եթէ մարդ մեղքը ձգել չուզեր, Աստուած անոր վերայ կը ցաւի բայց անոր չի կրնար օգնել. այդ մարդը մեռնելու է : Ասոր եզրակացութիւնը սա է որ մենք եւս Քրիստոսի հետ հին մարդը առանց խաչելու՝ առանց մեռնելու, նոր կեանքը չենք կրնար մտնել : Քրիստոս զայս Մարկ. Ժ. 52-54ին մէջ յաճախ կրկնեց : Յիսուսի միտքը այս գաղափարով այնքան առցուն էր որ դարձեալ եւ դարձեալ յիշեց զայն :

Կը վախճամ թէ շատեր իրենց մեղքը չեն ճանչնար. կարգ մը բարի գործերով ազատուիլ կ'աշխատին, ինչ որ անկարելի է : Չեն գիտեր թէ առանց հին ակոսան արմատէն հանելու անոր տեղը նոր ակոսայ չի կրնար դրուիլ. չեն գիտեր թէ առանց Յիսուս Քրիստոսի արեանը մէջ լուացուելու ոեւէ մարդ չի կրնար մաքրուիլ : Թուոց ԻԱ. 6-9ի ժամանակին մէջ կ'ապրինք. ամէն մարդ աշխարհէն թունաւորուեցաւ, մեռնողներ շատ են. պղնձէ օձը պէտք է մէջտեղ կանգնեցնել, որպէսզի ասէն մարդ անոր նայի. ուրիշ ճամբայ չկայ, անոր նայողը միայն կրնայ ազատիլ. չնայողը կը սեռնի : Ասկէ ի գատ ուրիշ ճամբայ չկայ սեղքը բառնալու : Սատանայէն ազատուելու համար խաչին նայէ, որուն վրայ մեռաւ Աստուծոյ Որդին :

Իմ սրտիս ազդող ասենասեմ վիշտը այս է որ, մարդիկ Աստուծոյ սեծամեծ գիշողութիւններով մարդկութիւնը ազատելու համար խորհած միջոցը անտես ընելով՝ այսքան մեծ փրկութիւնը կը սերժեն :

Ուստի ձեզի ասենուզ որ կը կարգաք զայս, խնդիրքս այս է.— Յիսուսի լման յանձնուեցէք, Անոր հնազանդեցէք : Առաքեալներն ալ մեզի նման մարդիկ էին, գործը տեսնողը Ս. Հոգին էր. պայմանը անոր հնազանդիւնն է : Վերջէն պատեհութիւնը մեր ձեռքէն կը փախչի. խա-

չէն ի գատ ուրիշ ճամբայ չկայ. ջանացէ՛ք որ բոլորն ալ անոր նային : Ներկայ դարուս զօրաւոր թոյնին միակ հակաթոյնը Յիսուսի արիւնն է. ուրիշ ճամբայով ազատիլ չկայ. խաչին դրօշակը ամէն տեղ բարձրացնէք :

Բարեւներ բոլորիդ :

Այնժամ

ԱՐԲԱՆԱՐ ԼԵՆՈՆԵԱՆ

.....

«Ո՞վ ՂՐԿԵՄ,

ԵՒ ՄԵՁԻ ՀԱՄԱՐ Ո՞Վ ՊԻՏԻ ԵՐԹԱՅ»

Մշտնջենական հեղեղի մը նման Աստուծոյ սրտէն՝ Սիրոյ Աղբիւրէն բղխեալ այս խօսքերը, ինչպէս որ Աստուծոյ Միածին Որդին Գողգոթայի գագաթը հանեցին, նոյնպէս անթիւ հոգիներ դէպի նուիրման սուրբ սեղանը կը մղեն, որուն վրայ զոհուելով անոնք «Իրեւ կենդանի զոհ մը» սրբուած Աստուծոյ Սուրբ Հոգիով, քարոզեցին թէ կեանքով եւ թէ լեզուով՝ յաւիտենական Փրկութեան Աւետարանը :

Անհաւատութեան, անաստուածութեան ու հետեւաբար անբարոյականութեան զօրաւոր թափով յառաջիադացման սա ժամանակամիջոցին, երբ Հայ ազգը տառապանքի եւ նիւթական հոգեբու բեռին տակ ընկճուած իր հոգւոյն մասին անհոգութեան մատնուելու մեծ վտանգին առջեւ կը գտնուի, դեռ Աստուծոյ սրտէն բղխող այդ սիրոյ յորձանքները իրենց զօրութիւնը չեն կորսնցուցած : Աստուած իր խօսքը մեզի՝ ազգասէրներուս, աստուածասէրներուս կ'ուղղէ. «Ո՞վ զրկեմ, եւ մեզի համար ո՞վ կ'երթայ» ազատելու ալեկոծեալ ու թանձրախաւար ովկիանոսի մէջ տարուբերուող անմահ հոգիները :

Այո՛, Հայ ազգը նիւթական ահագին կորուստներ ունեցաւ, բայց անոր բարոյական ու հոգեւոր կորուստները ամենաահաւորն են : Ուրեւն, ո՞վ պիտի ըլլայ այն անձը՝ որ իր բոլոր էութեամբը պիտի աղաղակէ. «Ահաւասիկ ես, զիս զրկէ» : Աստուած Իրեն համար Իր սրտին համեմատ մարդեր կը փնտռէ : Աստուծոյ զոհի սեղանին վրայ նուիրուած անձեր, ո՛չ գիտնական, ո՛չ հարուստ, հապա Աստուծոյ հոգիովը շարժուած եւ Անոր նուիրուած անձեր, վասնզի Աստուծոյ հզօր բազուկն է գործողը, զօրութիւնով չէ եւ ուժով չէ, հապա իմ հոգիովս կ'ըսէ Տէրը :

Անիկա պիտի գործէ Հայ ժողովուրդին մէջ թերեւս քու եւ իմ միջոցաւ :

Ուստի քաջալերուէ՛ որ խոնարհ հոգի որ ազգիդ փրկութեանը համար կը տառապիս. բոլոր էութեամբդ անգամ մըն ալ նուիրուէ Աստուծոյ եւ պիտի տեսնես թէ Անիկա քու մէջդ եւ քեզմով հրաշքներ պիտի գործէ իր փառացը համար: Մուտի ըսաւ, «Աշխարհ տեսնելու է թէ Տէրը ինչ գործեր պիտի ընէ իրեն նուիրուած անձնաւորութեան մէջ, անկէ, անով իրեն համար»: Ինքն է որ կ'ըսէ. «Ձօրացիր ու խիստ քաջ եղիր, մի վախճար քանզի Ես քեզի՛ հետ եմ... Ես քու առջեւ եմ պիտի երթամ: Քանզի Ես Աստուծո՛ւ ծածկ եւ ո՛չ թէ մարդ»:

Պէյրուիթ (Սուրիա) ՎԱՀՐԱՄ ՍԱԼԻՊԵԱՆ

ՅԱՐՈՒՅԵԱԼ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ՏԻԵՉԵՐԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

Յիսուս իր տիեզերականութեամբ աշխարհի ուշադրութիւնը իր վրայ կը հրաւիրէ: Նա կը գոհացնէ ամէն դասու եւ կարգի մարդոց պէտքերը: Իբր պատասխան կը լեցնէ մարդկութեան իւրաքանչիւր անհատի անձնական պահանջները փրկուելու, ազնուանալու եւ բարձրանալու:

Կանչեցէք աշխարհի բոլոր արուեստագէտներն ու արհեստաւորները եւ հարցուցէք թէ ի՞նչ կը խորհին Քրիստոսի վրայով, անոնց պատասխանները մեզ պիտի ապշեցնեն:

Տիեզերական պահանջք Քրիստոսի:

Արուեստագէտին—	Յիսուս շատ սիրելի է
Ճարտարապետին—	Անկիւնաքար մ'է
Աստղագէտին—	Արդարութեան Արեգակն է
Հացագործին—	Կենդանի հացն է
Դրամատէրին—	Պահում գանձն է
Կենսագրին—	Կեանք
Որմնադիրին—	Հաստատուն հիմ
Հիւսնին—	Դուռ
Բժիշկին—	Բժշկապետ մըն է
Ուսուցչին—	Մեծ վարժապետ մը
Երկրագործին—	Սերմնացանն ու հունձքին Տէրն է
Բուսաբանին—	Սրահի վարդը եւ հովտի շուշանը
Երկրաբանին—	Դարերու վէմն է
Պարտիզպանին—	Ճշմարիտ որթատունկը
Դատաւորին—	Արդար դատաւոր եւ դատաւոր ամէնեկուն
Գոհարավաձառին—	Թանկագին մարգարիտ մը
Իրաւագէտին—	Խրատու մը, օրէնագիր մը եւ փաստաբան մ'է
Օրագրողին—	Մեծ ուրախութեան աւետիս
Մարդասէրին—	Անրացատրելի շնորհք մ'է (տաղանդ մը)

Փիլիսոփային—	Աստուծոյ իմաստութիւնն է
Քարոզչին—	Աստուծոյ խօսքը, բանն Աստուծոյ
Երկաթուղիի պաշտօնեային—	Նոր եւ կենդանի ծամբայ մը
Քանդակագործին—	Կենդանի քար մը
Մտաւային—	Բարի Տէր մը
Ուսանողին—	Մարմնացած ճշմարտութիւնն է
Դիւանագէտի մը, Քաղաքագէտի մը—	Բոլոր ազգերու բաղձանքն է
Աստուածաբանին—	Հաւատքի հեղինակը, սկիզբն ու վախճանն է
Յոգնածին—	Հանգստեան առիթն է
Մեղաւորին—	Դատն Աստուծոյ, աշխարհի մեղքը վերցնողը
Քրիստոնեային—	Որդին Աստուծոյ, Փրկիչը, Ազատիչ եւ Տէր մը

Քեզի համար ի՞նչ է յարուցեալ Քրիստոսը

Աթէնք Թրգմ. Անգլ. Ե ԿԱՐԱՊԵՏ Ա. ՔԵՐԻԿԵԱՆ

ՍՈՒՐԲ ԳՐԻՍ ՀԵՏ

Ճամբորդած ենք միշտ միասին
Սուրբ Գրքիս հետ անվրդով
Ամէն տեսակ միջավայրէն
Հեծեծանքով, ժպիտով.
Ցնծութեան մէջ, տխրութեան,
Հանգիստի կամ փոթորկի,
Ես անփոփոխ մտերիմ
Ճրագն ու նիւթն իմ երգի:

Ուստի հիմա ո՞վ կարող է
Չատել զմեզ իրարմէ,
Տխրութիւնն ու պառակտո՞ւմ
Պարագանե՞ր յուսախաբ.
Նիւթի փոխան շուքն ու ստուե՞ր
Կամ լաւ հացի փոխան քա՞ր,
Տարի անջուր ու անցո՞ղ
Բարեկամնե՞ր ուրացող

Ո՛հ, ո՛չ, Սուրբ Գիրքն իմ սրտի
Որ լոյս սփռես ամէն դի,
Ու այդ լոյսով զու մատնես
Մոլութիւններս փախուստի

Եւ դեռ կենաց փշոտ շաւղէն
Մինչեւ կեանքի շունչ վերջին
Սուրբ Գիրքս ու ես միասին
Պիտի գրէանք անսեկին:

Թրգմ. ԵՋՆԻԿ ԱՋՆԱՔԵԱՆ

պիղի գուրթարմանը պէս պիւր հօլունու պուտու, եանի էսքիյի խաչլայը պէտքիւրմէք, անտէն Ալլահըն ինայէթիլէ հէնի հայաթտա եաշամազ: Պօղոս օնու չօզ պէրրազճա պիւտի վէ եազտը, լաքին հալա տիւնեա Պօղոսու անկլամայօր, չիւն օլ իլահի հապիզաթլարը էսքի ատէմէ աիտ օլան ճիւմանի ֆիքրէ անկլամազա չալըշըյօր քի օ ապա միւմքին օլամազ: Զօզ տուալար էտին քի ճան իլէ բուհ արասընտա օլան շօլ սըրրանի ֆարզը, բուհ սիզէ պիւտիքէ, պանա չօզ աշըզ քի պու աարըն Գրիսթիյանըղը Ասլի տէյիլ, Բէսպի տիր: Ալլահտան թալիմ օլունմազ տէյիլ, իլլա աթալար խօճալարտան: Եէնի հայաթ բուհտան տըր, թալիմին էն իւթ տէրէճէսի, ինսանա եէնի հայաթ վէրէմէզ, իմտի սիզ սիզի չօզ տէրին եօզլայը պարաշտըրըն, սիզտէ պիր չիւրիւք վա՛ր մը: Ալլահ իչիւն մի, թէն իչիւն մի հաշայօրտուն: Մուճիպլէրինի տէրին եօզլա, 2 թիւմ 3, Եուհ, 21: 15-17 աարը սուալ, հանկըսընը զիյաւէ սէվիյօրտուն, նէֆսինի-մի, Յիսուսու մը: Խուրտէպիւնլէ պուլունու եօզլա, օլտէմ սահիհ քրիսթիյանլար չօզ ազ օլամազ:

Իշտէ պու նօզտա ֆիքրիմիզէ օվկիանօստան չօզ տէրին եէր թուլթտու, բէսմէն Գրիստոս իչիւն, հազիզաթէն նէֆսի իչիւն, պուլունու ինսան թէֆրիզ էտէմէզ, լաքին մահշէրտէ հէր կիզլի սըրրլար մէյտանա չըզաճազ: Պիզ շիմտի գըլտան չօզ նազիք օլան պիր կէչիտ կէչիյօրուզ, ճէմիի մէլայիքլէր վէ շէրբը բուհլար պիզէ սէյիլըհի: Ալլահ թարաֆընտա՞ն մը, շէյթան թարաֆընտան մը օլամազըզ: Բէնտինիզի տիզգաթլէ եօզլայըն, եանկըշ ալարա չալընմայըն: Ալլահըն պիզտէն իսթէտիյի քէօթիլ օլամազ տէյիլ, իլլա էյի մէլվէ տիր, քի օնու անճազ Եուհ, 15տէ օլան վէրէպիլիլ: Ճէրիսիլէր կէօմրիւքճիւլէ բուպարէն քէնտիլէրինի էյի զանն էթտիլէր, լաքին ինտ Ալլահ էն էյիսի Մաթ, 23, 33 տիր: Լուզա 12: 17-24 ին սուչու նէ՞ իտի: Սատէճէ նէֆսի իչիւն եաշամասը, քի օնտա Ալլահա իզգէթ եօզ տըր: Ալլահ իչիւն եաշանմայան էօմրիւն, ինտ Ալլահ հիչ գըլմէթի եօզ տըր, իմտի պէնի պիլէնլէրէ սօն բիճամ Եուհ, 12: 1-7 տիր, թէքմիլ ինանըն (զանն էթմէյին) Յիսուս եազընտա կէլէճէք, Յիսուստան տիլէյին քի բուհ սիզէ տէլալէթ էտէ: Զօզ, չօզ, չօզ ճիտտի տուալարա Ալլահտան տիլէյին քի, Ալլահա էն մազպուլ իշտէ իսէ, օնու սիզինլէ էտէ: Էսքի ազլ իլէ, տիւշիւնիլէրէք էտիլէն հէր էյիլիք պօշունա: Հէր նէ էտէր սէնիզ, բուլըն թէշվիգիլլէ էտին:

ԱՅՐԱՀԱՍ ԼԵԻՈՆԵԱՆ

ԿԻՐԻԼԵՃԷՔ ՄԵԼՃԱ ԳԱՅԱՍԸ

Պանա հէր վագըթ կիրիլէճէք մէլճա գայասը օլ. Մէզ. 71. 3:

Սահիպի մէզմուրըն պու իպարէլէրինի օգուր իքէն Բուհ իւլ Գուտս Ալլահըմ գատիմտէ կէչիլըմիշ օլտուլուլ պիր վագայը տէրխաթըր էթտիլէրէք շիմտիյէ գատար օլտուլուլտան չօզ ֆարզլը պիր մանատա պանա քէշֆ էյլէտի:

Հարպը ումուլինին 1916 Դեկ. իպթիտասընտա թիւրք օրտուսընտա ասքէրի վագիֆէ իլէ Մաղարա թէսմիյէ օլան եէրտէ տիւշմէնին հուտուտ պաշընտա պուլունույօր իտիմ, պիր կիւն չատըրըմտա մէշղուլ իքէն գապիթանտան պիրիսի քէնտի աթը իլէ եանըմա կէլտի. ալի վագըթտա տիւշմէն թէյեարէսինին կէլմէքտէ իտիլինի իւպար էյլէլէն պօրու չալընտը, անիտէ գապիթիմ պանա խիթապէն՝ «պէօլիւք էմինի, շու աթըմը ալ վէ պիր թարաֆա սազլանընըզ», տէտի վէ քէնտիսի կիտիպ կիզլէնտի. թապիի իթաաթ էթմէլի իտիմ. վէ տէրհալ մէզքիւր աթա պինմիշ օլարազ սիւրաթլա կիթմէքտէ օլտուլ, թէյեարէ իսէ էվվէլճէ ֆարզը ճիհէթէ տօղրու կիթմէքտէ իքէն պէնիմ պէօլլէ գաշմազտա իտիլիմի կէօրիւնճէ պէնի թագիպ էթմէք իւզըն ճիհէթինի պանա տօղրուլթտու. թապիի տիր քի պիր աթ իլէ եիւզլէրճէ աթ գուվվէթինէ մալիք օլան պիր թէյարէնին էօնիւնտէն գաշըլմազ իտի. կէօրտիւմ քի թամա իւզէրիմէ կէլինճէ իլէրի կիթմէյիպ, տէվը եափարազ աշաղը տօղրու էնմէքտէ իտի: Օրատա կէօզլէրիմէ իքի ատէթ զայէթ ճէսիմ գայալար իլիշտի. ալիտէ աթտան էնիպ մէզքիւր գայալարըն արասընա կիրէրէք օրատա կիզլէնմէքտէ օլտուլ. թէյեարէ իսէ քէնտի տէվրինի եափարազ տահա աշաղը տօղրու էնմէքտէ իտի. պիրտէ թէյարէտէն պիր պօմպա սալը վէրիլիպ թագրիպէն եիւզ մէթըր մէսաֆէ ուզազա տիւշաիւ, իքինճի պիր պօմպա տահա կէլտի, պու իսէ նիսպիթէն տահա եազընտա պուլունան սու հավուզոնա տիւշտիւ վէ հիչ փաթլամասը. պիր տիկէր իւչիւնճիւսիւնիւ տալի պրազտը, պու իսէ 40-50 մէթըր մէսաֆէյէ տիւշիւպ գէմինտէն քիւլիւլէթլի թաշ փարչալարընը սէմայա տօղրու սավուրուպ եաղմուր կիպի եէր իւզէրինէ սաշմազտա օլտու. պատէհու թէյեարէ քէնտի մահալընա ավտէթ էյլէտի: Հէր նէ գատար մէզքիւր պօմպալար հալաթըմա գաստ էթմէք մագսատըլա սալըվէրիլմիշ իտի իսէտէ պէն իքի ճէսիմ գայալարըն արասընտա էմին պիր սուրէթտէ ֆիթուր կէթիլմէյէք օթուրմազտա իտիմ:

Միւմին հէր ան իշուն հարպ մէյտանընտա, հուտուտ պաշընտա տըր. տիւշմէնին կէլտիլինին

խապէրինի արտըղընտա եափաճաղը էն էմին
թարիք մէջնա գայասը օլան Բապպա իլթիճա
էթմէք վէ օլ մէջնա գայասընա կիրէրէք օրատա
էմին պիր սուրէթտէ գալմագ տըր:

Պէնիմ իչուն պէօյլէ օլմուշ տըր, ըուհանի
հայաթըմա գաստ էտէն տիւնեա վէ նէֆսին ար-
զուլարը, գալիմ տիւնէնին զըզըն օզլարը, վէ
մուգայագա արէմինին թէլաթիւմ էտէն ճէսիմ
տալղալարը իւզէրիմէ հիւճմ էյլէտիյինտէ իւք
եափամագտա իտիյիմ իման իլէ տուա վասըթա-
սըյլա պու սարսըլմագ մէջնա գայասընա կիրէ-
րէք օրատա իսթիրահաթ էտիպ էմին օլմագլըզ
օլմուշ տըր. պունու պէօյլէ եափամատըղըմ հէր
զէման մութլագա գարարտիտէ օլմուշըմ:

Իմաի էյ Բապպա իման իլէ եաղլաշմըզ վէ
Անըն զիզըյմէթ գանընտա իւշլաս պուլարագ հա-
րաթը էպէտիյէյէ մալիք օլմուշ օլան պիրատէր
վէ հէմշերէմ, պու պաշլամըզ օլտուղուն հայթտա
պագի գալման իչուն պու մէջնա գայասընա հէր
վագըթ կիրմէք վէ օրատա հըվզ օլունմագլըզը
ունութմա, վէ հէր վագըթ շու իլահիյի տէրունի
գալպտէն թէրէնիւմ էթմէյէ չալըզ:

Էպէտի Դայա օլ պանա մէջնա,

Պու էօմրին տէրեալընտա,

Պուլուլթլար էթրաֆըմ սարընճա,

Եա Բապպ պանա օլ մէջնա:

Եա Բապպ պանա օլ մէջնա

Ֆուրթունատա էմին մէջնա

Տալղալար հիւճիւմ էյլէտիքտէ

Եա Բապպ պանա, պանա օլ մէջնա:

8 Յունիս 1926

Իսկէնտէրկէ

ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ Պ. ՀԱՔԷՍԵԱՆ

ՔԵԱՄԻԼ ԻՄԱՆ

4

Եա՛ Յիսուս, պրա՛գ, պանա տա շու արէմ,
վէրսին պին չէշիտ էգիլէթ վէ էլէմ,
Օլսամ վիճուտճէ հարալը պիր Լաղար,
թէքմիլէն հիսսիգ, գուրումուշ պիր մէղար...,
Քէլպլէրտէն մատա տօսթլարըմ օլմասա,
Ջաիֆ ճէսէտիմ հիչ բահաթ պուլմասա,
Խաֆվ էթմէմ, մէվթ գատէհի՛ն պիլէ իչսէմ,
Սալթ պու միւշքիլ հօլու Սէնիլէ կէշսէմ...:

2

Եա՛ Յիսուս, պրա՛գ, թէճրիւպէլէր գալլ էթսին,
Քէտէր տալղալարը իւթիւմտէն կէշսին,
Նէֆս՝ իղվայլէ պէնի միզթարիպ էտիպ,
Հէր էյի ճէհտլէրիմ հալայա կիտիպ,
Պուրտա՛ թաշ իւթիւնտէ թաշըմ օլմասըն,

Եէյէճէք պի՛ր լօղմա աշըմ օլմասըն,
Գօրգմա՛մ, հէֆ իւմիտ շէօլէսի սէօնիւպ պիթսէ
Սալթ՝ Սէնիլ լաթիֆ ասան պէնի կիլթսէ:

5

Եա՛ Յիսուս, պրա՛գ, հազըմտան վագ կէշէյիմ
էյիլէք էտիպ տէ քէմիլէք պիշէյիմ,
Է՛ն հազըն տօսթտան իֆթիրա օլունըպ,
Սու իսթէտիյիմտէ սիրքէ սունուլըպ,
Սէվկիլիւմ էլինտէն զէհիր իչէյիմ,
Էճէլտիգ մէվթլէ ախրէթէ կէօշէյիմ,
Հի՛չ գօրգմա՛մ, Խաշ իլամընը տա օվայըմ,
Սալթ՝ սէմավաթտա Սէնիլ պուլայըմ:

4

Եա՛ Բապպ, գուհուրըն սարլարճա կէճ գալսա,
Միւմինլէր կէվշէյիպ, ույգուլա տալսա,
Իլհամը Իլահի թահգիր օլունըպ,
Չօղլար իրթիտալէ իմանտան սափըպ,
Հալ ու քէյֆիլէթլէր պէնի գօրգուլթա,
Ա՛հ շու գաիֆ ալապարըմ տա գայսա...,
Պրա՛գ, եա՛ Բապպ, հէր շէյտէ հէր շէյ օլայըմ,
Անճագ պէն Քիսմիլ Իմանլէ տօլայըմ...:

Սթամպուլ

Յ. ԳԱՐԱԳՕՉԵԱՆ
(Էրուպի)

ՄԱՆԿԱՆՑ ՍԻՒՆԱԿ

ՀԱՍՁԱՆԴԵՑԷՔ ԱՌԱՆՑ «ԻՆՉՈ՞Ւ» Ի

Հինգ վեց տարեկան մանուկ մը, երկաթու-
ղի աքցանավարի (մագասճը) մը տղան, անմի-
ջական առանց ինչո՞ւ հարցնելու հնազանդու-
թեան վարժեցուած էր: Երեկոյ մը երբ աքճա-
նավարը աքճանի մը գլուխն էր՝ յանկարծ
նշմարեց իր գաւակը գծին մէջտեղը, կոնակը
իրեն գարձուցած, եւ բոլորովին մտազրադ՝ դի-
տելով այդ վայրկեանին թեւերնին բախելով եւ
սուր ճիչեր արձակելով իրենց բոյները վերա-
դառնալու վրայ եղող խումբ մը թռչունները: Քիչ
առաջ ազդարարուած ճեպընթացը, որուն համար
մարդը աքճանին գլուխն էր անցած՝ արդէն կ'ե-
րեւնար. ան կը յառաջանար սրընթաց եւ ահար-
կու: Քանի մը երկվայրկեանն եր եւս՝ եւ
մանուկը պիտի ճմուլէր: Ի՞նչ ընել: Ամենէն
զօրաւոր եւ ամենէն հրամայական ձայնով մը որ
կրնար, հայրը պօռաց. «Հէ՛նր ի, պառկէ՛ ա՛ն-
միջ ապէս»: Մանուկը պառկեցաւ, եւ ճեպըն-
թացը անցաւ անոր վրայէն կայծակի մը նման:

Ո՞վ կրնայ երեւակայել այս հօր ցնծումն ու հրճուանքը՝ երբ ան կրցաւ անմիջապէս յետոյ իր կուրծքին վրայ սեղմել իր սիրելի չէնրին, տոգոյն եւ վախէն դեռ դողդոջուն, բայց ողջ եւ անվնաս, շնորհիւ անոր անմիջական հնազանդութեան:

ՊԶՏԻԿ, ՏԿԱՐ, ԲԱՅՑ ՀԱՒԱՏԱՐԻՄ

Սարալանջի մը կողին՝ լքեալ խրճիթի մը մէջ կ'ապրէր նաւաստիի մը այրին, իր պզտիկ աղջկան հետ: Սաստիկ ձմեռ էր: Հոգը կը փչէր կատաղի, անձրեւն ու կարկուտը ապակեփեղկերուն կը զարնէին, եւ կատարեալ, թանձր խաւար մը պատած էր այս սառուցեալ լեռները: Աղջնակը հիւանդ էր, եւ մայրը ծայր աստիճան յոգնած՝ անոր քով նստած կը մրափէր: Մոմ մը, պատուհանին մօտ դրուած՝ կը շարունակէր պըլ-պըլալ, միակ հսկողը այս ամայի առանձնութիւններուն մէջտեղ: Այս ախուր խրճիթին մէջ այսպէս մաշելէն՝ աւելի լաւ պիտի չըլլա՞ր, եթէ սրահի մը մէջ, կամ ծնունդի գեղեցիկ ծառէ մը կախուած՝ փայլէր այդ մոմը:

Գիշերուան կէսին մօտ, դուռը զարնուեցաւ. ճամբորդ մ'էր, նաւաստիի մը: «Բանի մ'օրուան արձակուրդէ մը օգուտ քաղելով՝ ուղեցի երթալ անգամ մ'ալ իմ ծեր մայրս տեսնել այս լեռներէն անցնելով» ըսաւ ան, «բայց ճամբաս կորսնցուցի, եւ գուրաւ այնքան մութ է որ՝ ժամերէ ի վեր շատ դժուարութեամբ քիչ մը տեղ միայն կրցայ յառաջանալ. ամէն վայրկեան կը վախնայ ի անդունդի մը յատակը գլորիլ. ցուրտէն սառած, եւ յոգնութենէ ջախջախուած, ինձ կուգար թէ այս լեռներուն մէջ պիտի կորսուէի՝ երբ հեռուէն փայլող այս լոյսը նշմարեցի»:

Մարդը բժշկական ծանօթութիւններ ունէր, եւ իր պատուական խրատներուն վրայ պզտիկ աղջիկն ալ շուտ մը առողջացաւ:

Նոյնիսկ ամենէն պզտիկներն ու ամենէն արգէտները կրնան, ինչպէս այս խեղճ պզտիկ մոմը, ըլլալ շատ աւելի օգտակար՝ քան ինչ որ իրենք չեն մտածեր, եթէ միայն անոնք յօժարին ընել պարզօրէն՝ բայց եւ հաւատարմօրէն՝ ինչ որ կը գտնեն իբր պարտականութիւն: Կատարենք մեր պարտականութիւնը ոչ թէ միայն երբ կը կարծենք թէ կ'արժէ անոր համար ջանք թափել՝ այլ, ինչ որ ալ ըլլայ այն, միմիայն Աստուծոյ կամքին հնազանդելու, եւ Անոր հաճելի ըլլալու համար: Այսպէս մենք Աստուծոյ հետ

պիտի քալենք, եւ Աստուած ալ մեզի հետ, ինչպէս իր ծառային Ննովքի, եւ մենք պիտի ըլլանք փայլուն ճրագներ, քարձր լեռան մը վրայ գետեղուած:

ՉԱՐ ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Մի խաբուիք, չար ընկերակցութիւնները աղէկ վարք կ'ապականեն: (Ա. Կորնթ. ԺԵ. 33)

Երիտասարդ աղջիկ մը՝ որ աշխարհային կեանքէ հեռու մեծցած էր, կ'ըսէր օր մը իր ծնողաց. «Կարծեմ թէ ես հիմա ալլեւս կրնամ յաճախել թատրոններն ու պարասրահները, առանց իմ Աստուածաշունթեանս վնասելու»: Հայրը ամուսի կտոր մ'առաւ եւ անոր երկնցուց. ու քանի որ աղջիկը կը վարանէր զայն առնել՝ հայրը հարցուց. «Ինչո՞ւ կը վախնաս դպչիլ այս ամուսին. մի վախնար ձեռքդ հայրեր»: «Գիտեմ անշուշտ թէ ձեռքս հայրեր, բայց կ'աղտոտէ ձեռքերս եւ վրաս»: «Նոյնն են չար ընկերակցութիւնները» պատասխանեց հայրը, «անոնք կ'աղտոտեն մեր հոգին, եթէ աւելի վնաս չտան»:

Թրգ.՝ «L'Ami de la Maison» էն Վ. Ս.

ԶԱՆԱԶԱՆ ՀՈՒՐԵՐ

Ամէրիկայի Հայ Աւետարանչական Բնկերակցութիւնը. Մեզի հասաւ եռամեայ Լրատու. Հայ Աւետարանչական Բնկերակցութեան Ամերիկայի Նոյնպէս Նաեւ. տոյն Բնկերակցութեան Նպատակը բացատրող տետր մը, որմէ քաղուածաբար մաս մը կը հրատարակենք մեր ընթերցողները տեղեկ պահելու համար մեր սզգին մէջ տեղի ունեցած հոգեւոր գործունէութեան մասին:

Հայ Աւետարանչական Բնկերակցութիւնը կազմակերպուած է Հայաստանի Հայ Աւետարանական եկեղեցիներու վերաշինութեան համար: Անիկա կոչ կ'ընէ Աւետարանական աւերել եկեղեցիները հայրենիքի նուիրական հովիւ վրայ վերականգնելու:

«Հայ Աւետարանական եկեղեցւոյ պատմութեան մէջ սոսկի ամենահսկայ եւ խոտմնալից ձեռնարկն է որ երբեք կատարուած է, եւ անտարակոյս այս Բնկերակցութիւնը կ'անցում է կարեւոր ու կենսական ծառայութիւն մը մատուցանելու. նոր Հայաստանի հոգեւոր վերաշինութեան մեծ գործին մէջ»:

«Անիկա կը մարմնացնէ բոլոր Հայ Աւետարանական եկեղեցիներու, եւ անհատներու առաքելական գիտակցութիւնը եւ պարտաճանաչութիւնը, եւ մեծ ձեռնարկի մը շուրջ հաւաքական գործունէութեան մը մեծագոյն պատեհութիւնը կը շնորհէ»:

Վ. Երաշխիւ Թիւն

Հայաստանի վերականգնման գործը ունի շատ կարեւոր կողմ մը, այն է՝ Հայաստանի մտաւորական, բարոյա-

կան եւ. հոգեւոր վերաշինութեան գործը: Ազատ Նոր Հայաստանը պէտք պիտի ունենայ մտաւորական եւ. հոգեւոր յաւաքդիմութեան աստարող միջոցներու: Խոսք մը, առանց որոնց անկարելի է մեզի համար իրրեւ ազատ ազգ մը ապրիլ եւ. զարգանալ: Ազգի մը կենսունակութեան եւ. գործութեան միակ աղբիւրը, եւ. անոր տնտեսական բարգաւաճման ու. քաղաքական զարգացման անհրաժեշտ հիմք մը անոր ազգային նկարագիրը, անոր հոգին է, եւ. վերաշինութեան ձեռնարկը միայն այն ատեն արդիւնաւոր կ'ըլլայ երբ կ'որդեգրէ այս ճշմարտութիւնը իրրեւ առաջնորդ սկզբունք: Մեր հայրենիքի այս մտաւորական եւ. հոգեւոր վերաշինութեան գործին մէջ Հայ եկեղեցիները, թէ Հայ Առաքելական եկեղեցին եւ. թէ Հայ Աւետարանական եկեղեցին, մեծ կոչում եւ. ծանր պատասխանատուութիւն ունին:

Ամերիկայի Հայ Աւետարանական Բնկերակցութիւնը կազմուած է այս մեծ կոչին իրրեւ պատասխան: Հայ Աւետարանական եկեղեցին, համախմբելով իր բոլոր ուժերը պիտի նկրտի կատարել իրաւի իր բաժինը այս ազգային մտաւորական եւ. հոգեւոր վերաշինութեան գործին մէջ:

Ծ ր ա գ ի ր

Այս Բնկերակցութեան ծրագիրը այնքան լայն է, որքան որ օրումն պէտքերը եւ. եկեղեցւոյն արժանաւոր կոչումը կը պահանջեն որ ըլլայ: Անիկա լայն հիմքերու վրայ կ'սկսի իր գործունէութիւնը, հետադարձութեամբ կը գծէ իր ծրագիրը: Հիմնական եւ. մնայուն գործի մը կը ձեռնարկէ այն:

Աւետարանական Բնկերակցութեան Առաջին եւ. անմիջական գործն է՝ Հայ Աւետարանական աւերիւն եւ. եկեղեցիները հայրենիքի նուիրական հողին վրայ վերականգնել, ու. վերակազմել ու. շարժման դիրքի մէջ դնել մեր եկեղեցական բոլոր հաստատութիւնները, եւ. պահել մեր եկեղեցիները կենսունակ եւ. աճուն վիճակի մէջ: Երկրորդ, մեր մարտիրոսացեալ երէցներու եւ. քարոզիչներու թմերը լեցնելու համար, նուիրեալ, բարձրագոյն կրթութեան տէր եւ. քրիստոնէայ նկարագրով օժտուած զօրաւոր առաջնորդներ պատրաստել: Երրորդ, առողջ եւ. շինիք քրիստոնէական գրականութիւն մը ստեղծելու գործին նպաստել արդիւնաւոր միջոցներով: Չորրորդ, ժամանակին եւ. ժողովուրդին պէտքէն եւ. պահանջներէն առաջնորդելով կրթական եւ. բարեգործական այլապէս ձեռնարկներ ընել. այսօրումն ամէնէն սոխադղական պէտքերէն մին է մեր հազարաւոր որբերու բարոյական եւ. կրօնական կրթութեան կենսական գործը:

Ն շ ա ն ա ր ա ն ր

Բնկերակցութեան նշանաբանն է. «Ամէն Աւետարանական Հայ» անդամ Աւետարանական Բնկերակցութեան: Մեր անդամակցութեան շարժումը որ մեծ յաջողութեամբ պատկուեցաւ, ամբողջ Ամերիկայի մէջ Ատլանտիանէն մինչեւ. Խաղաղական ուղիւնու, պիտի շարունակուի եւ. ռանդագին, եւ. առիթ պիտի տրուի ամէն Հայ Աւետարանականի անդամակցելու այս Բնկերակցութեան եւ. իր կրօնական ու. ազգային պարտականութիւնը կատարելու այս բաղդորոշ օրերուն մէջ:

ԳԻՏ. ԽՄՖ. Յոյս ունինք թէ Աւետարանականը իր ճիւղերը պիտի նետէ Ատլանտիանէն առին ալ եւ. թերեւս քիչ վերջը այս երկրի մէջ ալ անձնաւորութիւններ իրենց բարոյական եւ. նիւթական ոյժերը ի սպաս պիտի դնեն

այն Բնկերակցութեան:

Հիմնադրում. Բնկերակցութեան կազմակերպութեան գործը չափով մը աւարտած ըլլալով, վարչութեան նպատակն է շարժում մը սկսիլ հանգանակելու առնուազն 500.000 տոլար: Այս ֆրնտը պիտի ծանցուի իրրեւ «Հայ Նահատակաց Յիշատակին Ֆընտ» (Armenian Martyrs' Memorial Fund): Այս գումարին կէսը պիտի գործածուի մեր կազմալուծուած եկեղեցիներուն ներկայ արտատվոր պէտքերը հոգալու, իսկ մնացեալ կէսը պիտի մնայ իրրեւ անձեռնմխելի հիմնադրամ բնկերակցութեանս, որուն կառուարը միայն պիտի գործածուի աւետարանական գործին համար:

«Աւետարանականը տեսական գործ կը կատարէ Սուրիոյ, Պուլքարիոյ, Կիպրոսի, Ֆրանսայի եւ. Հայաստանի մէջ: Ինչ չափով որ այժմ Յունաստանի մէջ կը կատարենք, կ'ուզենք այն չափով վերոյիջեալ եւ. դեռ դուրսը մնացած միւս դաշտերուն մէջ եւս կատարել երբ մեր միջոցները լայնան, ու. ատոնց լայնալը կախում ունի այս երկրին մեր եկեղեցիներուն ու. ժողովուրդներուն սրտերուն եւ. քաակներուն լայնալէն»:

Բանքերի Մահճակալը. Ուրախութեամբ կը ծանուցանենք մեր ընծերցողներուն որ Բանքերի Գրդ. Թիւին մէջ ներկայութեամբ մահճակալի տոմսի նմուշները ընդունելութիւն գտան ամէն կողմ: Արդ, նոյն նմուշներու նման իսկական տոմսը տպած ենք եւ. պիտի ղրկենք բոլոր անոնց, որ կը փափաքին ամսամբ ամսական կամաւոր նուէրէ մը զատ, նաեւ գտնել 9 ուրիշ հոգիներ որ նոյն պիտի ամսական կամաւոր նուէրներ կը խոստանան: Ֆրանսայի համար 100 օրինակ ալպիսի տոմսեր արդէն ցրուելու սկսած են, շտապեցէք 100 տոմսերէն մին ապա հովել ձեզի համար եւ. մտենալ ձեր բարեկամներուն:

Հոգեւոր երգարաններ գրպանի եւ. ծայնագրուած, ինծիպա՛հ իւսիլէրի, Ս. գրքեր ամէն մեծութեամբ եւ. օրէն լեզուով, Բրիտանիոսի ճամբորդութիւնը հայերէն եւ. հայաստա թուրքերէն, մեր բով դիւրամատչելի գնելով պատրաստ են. փափաքողներ թող դիմեն խմբագրութեան:

ՍՍՏՈՒ ՍՈՒՆՏԱՐ ՍԻՆԿԶ

Մամլոյ տակ

Ամէն կողմէ յայտնուած բուն բաղձնաքին գոհացում տալու նպատակով ստիպուեցանք մինչեւ. հիմա պարբերաբար հրատարակուած Սատուի կեանքը բարեփոխուած եւ. յանելումներով ճոխացած, պատկերազարդուած եւ. անջատ գրքով հրատարակութեան տալ: Փափաքողներ կրնան այժմէն դիմել խմբագրութեանս եւ. ապահովել օրինակ մը: Գինն է 15 ֆր. Ֆրանսայի եւ. Սուրիոյ համար, եւ. 75 սենթ Ամերիկա:



Le Gérant : PASTEUR KALTENBACH

Տպար, Երեցեան, 40, Բիւ. տէ Տօմինիքէն, Մարսէյ